



## DEUTSCH \*

\*Original Anleitung

### Einbau - Betriebs - Wartungsanleitung

#### SafeAir® In-Line Regler für Druckluft, Serie 231A



Nachstehend finden Sie technischen Daten und detaillierte Anweisungen für den störungsfreien Einbau, Betrieb und Wartung der fest eingestellten SafeAir® Druckregler.

Bitte lesen und beachten Sie diese Anleitung vollständig. Dies wird Sie in die Lage versetzen, das Gerät über einen langen Zeitraum störungsfrei zu verwenden.

#### Technische Daten

Anschlussgröße: G1/4 BSP und NPT

Eingangsdruck: max. 18 bar / 260 psig

Temperaturbereich: 0 bis +60 °C / 32 bis 140 °F

Durchfluss: max. 800 NI/min.

Toleranz:

bei Ausgangsdruck p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi:

± 0,3 bar, ± 4.5 psi

bei Ausgangsdruck p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi:

± 10%

Gewicht: 80 g

Diese Produkte fallen nicht in den Geltungsbereich der ATEX-Richtlinie 94/9/EG.

Für weitere technische Daten, siehe entsprechendes Datenblatt.

#### Einbau

Der Regler ist zum Einsatz mit Druckluft vorgesehen. Bei der Montage muss sich das übrige System (Rohrleitungen, usw.) in einem einwandfreien, sauberen Zustand befinden.

Die Durchflussrichtung des Reglers ist auf der Oberfläche durch einen entsprechenden Pfeil gekennzeichnet.

Um unnötigen Druckverlust in langen Rohren oder Schläuchen zu vermeiden, muss der Regler so nah wie möglich an der Verbrauchsstelle montiert werden.

Die Einbaulage des Reglers ist beliebig.

#### Betrieb

Für den problemlosen Betrieb und eine einwandfreie Funktionalität ist ein Vorfilter < 50 µm empfehlenswert.

Der Ausgangsdruck p2 des Reglers ist werkseitig fest eingestellt, somit nicht justierbar. Dieser Wert ist auf dem Körper eingepreßt.

Der Regler stellt sicher, dass trotz der normalen Druckschwankungen in einem System, immer ein konstanter Druck gehalten wird.

Der Regler verfügt über keine eigene Entlüftung. Nachgeschaltete Werkzeuge müssen beim Absperrn vom Versorger oder einem Versorgerausfall entlüftet werden.

#### Wartung

Der Druckregler ist wartungsfrei und bedarf keiner weiteren Massnahmen.

## ENGLISH

### Installation - Operation - Maintenance Instructions

#### SafeAir® In-Line regulator for compressed air, series 231A



Below you will find technical data and detailed instructions for trouble-free installation, operation and maintenance of the pre-set SafeAir® regulators. Please read and observe these instructions in their entirety. This will ensure long and trouble-free operation of the device.

#### Technical data

Connection: G1/4 BSP and NPT

Input pressure: max. 18 bar / 260 psig

Temperature range:

0 to +60 °C / 32 to 140 °F

Flow rate: max. 800 NI/min.

Tolerance:

output pressure p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi:

± 0.3 bar / ± 4.5 psi

output pressure p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi: ± 10%

Weight: 80 g

These products are not covered by the ATEX directive 94/9/EC.

For more technical information see the corresponding data sheet.

#### Installation

The regulator is intended for use with compressed air. When it is installed into a system the rest of the system (pipelines etc.) has to be clean and in proper working order.

The direction of flow is marked by an arrow on the surface of the regulator.

To prevent loss of pressure in long pipes and hoses the regulator has to be installed as close as possible to the consumption point.

The regulator can be installed with any mounting orientation.

#### Operation

It is recommended to use a <50 micron pre-filter to ensure problem-free running and full functionality.

The output pressure p2 of the regulator is permanently set and therefore cannot be adjusted. This value p2 is imprinted on the body.

The regulator ensures that a constant pressure is always maintained, in spite of the normal pressure fluctuations of the system.

The regulator has no exhaust. Downstream tools have to be relieved after being lacked or disconnected from supply.

#### Maintenance

The pressure regulator is maintenance-free and does not require other measures.

## FRANÇAIS

### Mode de Montage - Service - Entretien

#### Régulateur de pression In-Line SafeAir® pour l'air comprimé, série 231A



Vous trouverez ci-dessous les caractéristiques techniques ainsi que des instructions détaillées qui vous permettront d'installer, d'utiliser et d'entretenir sans problème vos régulateurs de pression fixe SafeAir®. Veuillez lire et respecter la documentation dans son intégralité. Ceci garantira un fonctionnement sans dérangement et une longue durée de vie du dispositif.

#### Caractéristiques techniques

Raccord : G1/4 BSP et NPT

Pression d'entrée: max. 18 bar / 260 psig

Plage de température: 0 à +60 °C / 32 à 140 °F

Débit: max. 800 NI/min.

Tolérance:

pression de sortie p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi:

± 0,3 bar / ± 4.5 psi

pression de sortie p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi : ± 10%

Poids : 80 g

Ces produits sont exclus du champ d'application de la directive ATEX 94/9/CE.

Pour plus d'informations technique veuillez-vous référer à la fiche technique correspondante.

## Montage

Le régulateur est destiné à être utilisé avec de l'air comprimé.

Le montage du régulateur nécessite que les autres éléments du système (tuyaux, etc.) soient dans un état de propreté absolue.

Le sens du débit est indiqué sur la surface du régulateur par une flèche.

Afin d'éviter une perte de pression inutile dans les conduites et tuyaux de longueur importante, montez le régulateur aussi près que possible du point de consommation.

La position de montage du régulateur est arbitraire.

## Service

Il est recommandé d'utiliser un préfiltre, < 50 micron, pour garantir un parfait fonctionnement.

La pression de sortie p2 du régulateur est fixe. Elle a été réglée en usine et ne peut être modifiée. Cette valeur à un chiffre est imprimée en bar.

Le régulateur assure le maintien d'une pression constante en dépit des fluctuations normales de pression qui existent à l'intérieur d'un système.

Le régulateur n'a pas d'échappement. En cas de coupure d'alimentation amont de l'outil, ne pas oublier que la conduite est toujours sous pression et dans ce cas la vidanger.

## Entretien

Le régulateur de pression ne nécessite aucun entretien ni aucune autre mesure.

## ITALIANO

### Istruzioni per Montaggio - Funzione - Manutenzione

#### SafeAir® Regolatore In-Line per aria compressa, serie 231A



Di seguito sono riportati i dati tecnici e indicazioni dettagliate per l'impiego senza guasti e la manutenzione dei regolatori non modificabile SafeAir®. Vi preghiamo di leggere completamente e osservare queste istruzioni - questo vi metterà in condizione di utilizzare il dispositivo a lungo e senza guasti.

#### Dati tecnici

Collegamento: G1/4 BSP e NPT

Pressione ingresso: max. 18 bar/260 psig

Range di temperatura:

0 °C a +60 °C / 32 °F a 140 °F

Portata: 800 NI/min max.

Tolleranza:

pressione uscita p2 = 1 - 3 bar / 15 - 45 psi:

± 0,3 bar / ± 4.5 psi

pressione uscita p2 = 3.5 - 8 bar / 50 - 120 psi: ± 10%

Peso: 80 g

Questi prodotti non rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva ATEX 94/9/EG.

Per ulteriori informazioni, vedi scheda tecnica.

#### Installazione

Il regolatore è concepito per l'impiego con aria compressa.

Per il montaggio, gli altri componenti dell'impianto (tubazioni ecc.) devono essere in perfetto stato e perfettamente puliti.

La direzione di flusso è indicata dalla freccia presente sulla superficie del regolatore.

Per evitare inutili perdite di pressione nelle tubazioni lunghe, il regolatore deve essere montato il più vicino possibile al punto di consumo.

È possibile scegliere liberamente la posizione di montaggio del regolatore.

#### Funzionamento

Si consiglia di impiegare un prefiltro da < 50 micron per garantire un funzionamento senza anomalie.

La pressione di uscita del regolatore è impostata e fissata in fabbrica, pertanto non è regolabile.

Il valore di pressione p2 in bar è indicato con un numero stampigliato sul lato di ingresso.

Il regolatore garantisce il mantenimento di una pressione costante nonostante le normali fluttuazioni di pressione del sistema.

Il regolatore non ha scarico. È necessario di ventilare gli attrezzi che seguono successivamente, nel caso di stacco del rifornimento o perdita di pressione.

#### Manutenzione

Il regolatore di pressione non richiede manutenzione o altro tipo di interventi.

## ESPAÑOL

### Instrucciones de Instalación - Funcionamiento - Mantenimiento

#### SafeAir® Regulador In-line para aire a presión, serie 231A



A continuación constan los datos técnicos y las instrucciones detalladas para el uso y el mantenimiento sin problemas de los reguladores non ajustable SafeAir®. Lea y siga todo lo indicado en esta descripción. Así podrá hacer uso del dispositivo durante mucho tiempo sin ningún tipo de problemas.

#### Datos técnicos

Conexión: G1/4 BSP y NPT

Presión de entrada: máx. 18 bares / 260 psig

Rango de temperatura: 0 a +60 °C / 32 a 140 °F

Caudal de gas: máx. 800 NI/min.

Tolerancia:

presión salida p2 = de 1 a 3 bares / 15 - 45 psi:

±0,3 bares / ± 4.5 bares

presión salida p2 = 3.5 - 8 bares / 50 - 120 psi: ± 10%

Peso: 80 g

Estos productos no están incluidos en el ámbito de vigencia de la Directiva ATEX 94/9/CE.

Para más datos técnicos consulte la hoja de correspondiente.

#### Instalación

El regulador sirve para usar con aire a presión.

En el momento de montarlo, el resto del sistema (tuberías, etc.) deberá hallarse en estado completamente limpio.

El sentido de circulación está marcado en la superficie del regulador con la flecha correspondiente.

Para evitar pérdidas de carga innecesarias en tuberías o mangueras largas, el regulador se montará lo más cercano posible al punto de consumo.

La posición de montaje del regulador es indistinta.

#### Funcionamiento

Para un funcionamiento exento de problemas es recomendable emplear un filtro previo con una fineza < 50 micron.

La presión p2 de salida del regulador viene ajustada de fábrica y no puede modificarse.

Dicho valor, en bares, lo indica un número estampado en el lado de entrada.

El regulador garantiza una presión constante a pesar de las normales fluctuaciones de presión que tienen lugar en todo sistema.

El regulador no tiene escape. En el caso de desconectarse de la fuente o de una interrupción del servicio hay que purgar todas las herramientas conectadas

#### Mantenimiento

El regulador de presión está exento de mantenimiento y no se precisa intervenir en él.

Typ 231 02.2017